



Prema vivo en la India

escrito por medio de
Walther Eidlitz

Editorial de OTTO WALTHER,
OLTEN Y FREIBURG en el BREISGAU

Por razones tipográficas fue necesario renunciarse a una transcripción
consecuente de las palabras y números indios. Estos pueden encontrarlos en
la lista de literatura y en el glosario al final del libro.

SUMARIO

Preámbulo.....

PRIMERA PARTE

LA CORRIENTE VITAL DE LO IMPERECEDERO

- I Lo Impercedero.....
- II La Variedad en lo Impercedero.....
- III El Pasatiempo en lo Impercedero.....
- IV El Éxtasis en lo Impercedero.....
- V Cinco Olas del Amor de Dios.....

SEGUNDA PARTE

EL LIBRO MÁS QUERIDO DE LOS HINDÚES

- VI El Bhagavata-Purana.....
- VII Vyasa, el Profesor de los Mundos,
recibe el Bhagavata-Purana.....

TERCERA PARTE

M A Y A

- VIII Las tres Cadenas de Maya.....
- IV El País más allá de las Cadenas.....

CUARTA PARTE

K R I S H N A

- X La Sonrisa de Krsna.....
- XI El Avatara de Krsna.....
- XII Cristo y El Avatara.....

- XIII Los Nombres de Krsna.....
XIV El Cantar del Nombre Divino.....

QUINTA PARTE

ESCENAS DEL PASATIEMPO DIVINO [Según el Bhagavata-Purana y Padma-Purana]

- XV Krsna le enseña a SU amigo Uddhava.....
XVI Krsna y los Jóvenes Vaqueros.....
XVII Krsna y las Jóvenes Vaqueras.....
XVIII La Danza de Rasa.....
XIX Krsna y Radha, el Matrimonio Divino.....
XX Refugio Cerca del Matrimonio Divino.....

SEXTA PARTE

EL RESPLANDOR DEL PREMA

- XXI El Círculo de Consagración de Vrindavan.....

SÉPTIMA PARTE

EL PASATIEMPO NUEVO

- XXII Krsna Caitanya.....

APÉNDICE

- Notas.....
Lista de Literatura.....
Registro de Nombres y Materias.....

DIOS ESTÁ PRESENTE SIEMPRE Y EN TODAS PARTES.

La forma de Dios es pura plenitud y bienaventuranza. SU poder está presente siempre y dondequiera. ÉL SE reconoce y experimenta a SÍ MISMO por medio de este poder. Cuando ÉL o uno de SUS asociados eternos escoge al devoto, entonces este poder se apodera de su corazón, de su ego eterno. Este poder es Prema. Es el poder de cumplir los mandamientos de Dios, de reconocerlo, de experimentarlo y en éxtasis siempre creciente (dondequiera) entregarse a sí mismo hacia la Alegría de Dios de una eternidad a otra.

Y estar completamente sometida al amor altruista descendiente de ÉL MISMO, exactamente esto es la suprema bienaventuranza de Dios.

>> Priti-Sandarbha <<

de Jiva Gosvami

[Aprox.1513-1597]

P r e á m b u l o

Como es sabido, la primera traducción de las Upanishades **NO** apareció en el occidente antes de los años 1801 y 1802. Antes en el oeste el gran mundo maravilloso de la experiencia india de lo imperecedero había sido casi desconocido. También el mundo amplio del Buddhismo todavía estaba escondido. Desde entonces un gran número de sabios europeos y americanos diligentemente se han esforzado de explorar los antiguos escritos indios, de analizarlos, criticar sus textos y datarlos. Sus obras llenaban bibliotecas enteras. Particularmente la indología occidental se dedicaba a la Doctrina-Advaita del gran filósofo indio, Shankara-Charya, [aprox.800 años después de Jesucristo] en tal medida que la mayoría de las personas en el occidente interesadas en espiritualidad india concientemente o inconcientemente han considerado el sistema de Shankara-Charya, su interpretación de los Upanishades, como la primordial filosofía india.

Durante las últimas décadas también se comenzó a dedicar atención a los sistemas significativos de doctrina, los que en la época medieval fueron confrontados con la filosofía de Shankara-Charya, se hizo mención de algunos maestros del prema vivo en la India [Bhakti], como por ejemplo de Ramanuya [nato: 1027], Madhva [1199-1278] etcétera. Sin embargo una de las corrientes más esenciales del teísmo antiguo, la sucesión tradicional del Prema, en ÉL que Krsna Caitanya [1486-1533] se unió, ha quedado casi desconocida en el occidente, a pesar de unas indicaciones llenas de méritos. Solamente una partícula muy pequeña de la rica literatura no presentida de este movimiento fue traducida hasta hoy.

A raíz de las fuentes numerosas originales el autor originalmente estaba decidido a escribir una biografía acerca de Krsna Caitanya en Sánscrito y

Antiguo Bengalí, acerca de aquel hombre, cuya vida y sermones en SU patria han sido llamados >>el tesoro místico de la India<< desde hace más que cuatro siglos.

Sin embargo, cuando el autor empezó la obra habiéndose preparado profundamente, se dio cuenta de que era imposible, exponerles esta biografía estupenda a un círculo de lectores occidentales, si no primeramente las dimensiones espirituales fueran hechas visibles, en las que la vida de Krsna Caitanya y de Sus discípulos ha jugado; resultando la necesidad de mostrar la revelación divina, la cual ha movido los corazones de estos devotos y los movimientos de la tradición multimilenaria, en la que están de pie y de donde han sacado su creatividad.

Así este libro apareció tratando del 'Prema viva en la India' en el sentido de Krsna Caitanya.

Al autor le estaba concedido, no solamente tener que limitarse en saber de literatura y en el estudio de los textos originales y de los comentarios medievales respecto al Bhagavata-Purana y a otros Sagrados escritos del Bhakti; durante su estadía repetida de muchos años en la India él también pudo acercarse amistosamente a unos de los representantes sobresalientes del Amor Divino (Prema) del movimiento de Krsna Caitanya. En su libro >>Bhakta, eine Indische Odyssee (Bhakta, una Odisea India)<<, Clase en, Hamburgo 1951, él ha informado sobre la experiencia humana de aquellos años en la India. La palabra "Bhakta" significa: "Devoto".

En la escritura presentada es tratado de exponer, cómo desde épocas antiguas los miembros del movimiento de Krsna Caitanya han experimentado lo imperecedero y cómo han concebido el contenido de los Vedas y de los Upanishades, del Bhagavad-gita y Purana, ante todo del Bhagavata-Purana y de otros escritos indios sagrados.

Se trata de una entre las sucesiones severamente teístas de tradición [sampradaya] dentro del muy antiguo movimiento religioso ampliamente ramificado de los vaishnavas indios.

La palabra sánscrita 'vaisnava' significa: "Perteneiente al Vishnu [Visnu], al Omniespectador, Omniportador, El que, como testigo silencioso, permanece en cada corazón y quien se reveló como Krsna".

La palabra, sampradaya, aplicada para 'sucesión de tradición' puede ser traducida así: genuino, fiel [sam], a otro [pra], dar [daya]. La definición india por tal sucesión de tradición o sampradaya está concebido a estos términos: Aquella revelación es dada a otro, la que alguna vez hubo sido repartida de Dios Mismo. Y aquellos que en sucesión nunca interrumpida le dan curso a la revelación, son maestros grandes, los que no solamente concibieron la fiel entrega de la verdad de su guru, sino frecuentemente de nuevo experimentaron la verdad eterna en sus propias almas.

El representante más significativo de este movimiento del prema vivo en la India, del movimiento que en el país de "Gauda", hoy: Estado de Bengalia, llegó al sumo florecer, este es Krsna Caitanya.

Lo que el autor experimentaba en largos años de estudio y escuchar, bajo sabia dirección de su guru *Swami Sadananda* y de cuyos amigos y lo que trata de reflejar de modo poco satisfactorio, muchas veces resulta muy diferente de los conceptos actuales de la ciencia moderna de la religión. Entre otros ejemplos la acostumbrada clasificación de los Upanishades en clásicos y sectarios dentro de este movimiento, hechos bajo la influencia de Shankaracharya, no es aceptada, ni reconocida; de ninguna manera, tampoco las suposiciones actualmente dominantes en el occidente acerca del origen y datación de la tan llamada literatura vedanta.

Los indios no son pueblo de la escritura. Aunque el arte de escribir en el círculo cultural indio es muy antiguo, a través de muchos siglos, sí, probablemente a través de milenios esta habilidad solamente había sido aplicada para negocios comerciales, asuntos de justicia y para otras finalidades seculares. Sin embargo, a través de un período inmenso La doctrina de lo imperecedero no había sido fijada por escrito, sino por entrega oral de la boca del guru, del maestro espiritual, entregada al oído escuchante del discípulo. Los Upanishades y Puranas están llenos de informes, cómo un aspirante ansioso busca a un guru, siendo aprobado de él de manera multifacética y siendo aceptado de alumno no antes de salir aprobado.

Así como la Biblia, el Antiguo y Nuevo Testamento, está entreverado del cuento de sucesiones físicas genealógicas, guiando desde Adán hasta Jesús de Nazareth, así los sagrados textos indios están entreverados de los cuentos de sucesiones espirituales genealógicas, desde las filas largas de nombres de los gurus sucesivos uno tras otro y de sus discípulos, los que nuevamente se convierten a gurus ellos mismos entregándoles los bienes místicos espirituales a su discípulo familiarizado.

La sucesión de nombres, mencionada al final del Upanishad-Brihad-Aranyaka, grandiosa y místicamente instruida en el bosque, no cuenta con menos de cincuenta y dos nombres de gurus sucesivos uno tras otro. En otro pasaje del mismo Upanishad, el discípulo es instruido de que después del cantar el Gayatri-mantra con devoción para sí mismo él debiera murmurar los nombres de los maestros sucesivos uno tras otro... Tan importante le parece al profeta upanishádico, que el discípulo correspondientemente se une con el poder de la tradición viva, de modo que allí él pronuncia repitiendo solemnemente cinco veces: así hasta de un tocón seco nacerían ramas y hojas crecerían fuera de ello [Brihad-Aranyaka-Upanishad 6,3; 7-12].

Las filas de gurus de este Upanishad, del que una se dirige desde la antigüedad más temprana a través de épocas largas hasta el joven sin casta,

'Satyakama Jabala', que él mismo entonces va siendo un gran guru, no acaba con esto. Se ramifican dirigiéndose a través de otros milenios hasta nuestros días. También las filas hermanas de gurus, cuyos miembros iniciantes son mencionados en el Bhagavad-gita y en los Puranas, siguen dirigiéndose hasta hoy día. Se pretenden que en la India desde la época védica nunca había generación alguna, que ni unos gurus hubiesen experimentado lo imperecedero en toda su realidad y revelándosela a sus discípulos.

Hoy día la India se halla en gran transformación. Desde la primavera del año 1938, cuando el autor anduvo en suelo de la India a la primera vez, allí inesperadamente muchas cosas fueron cambiadas. Un orden, según parecía, inquebrantablemente fundado, que todavía era orientada a la manera medieval de vivir, se ha convertido en la corrida de pocos años, en círculos amplios sociales a la manera agitada de "vivir" de un mundo caotizado moderno con toda nuestra inquietud y desorientación. Desarraigadas, masas humanas asustadas se meten a los brazos de un materialismo mal entendido, ateísmo, comunismo. Otros se meten a los brazos de idolatría salvaje. Un Dios es buscado, Quien conceda pan, lápices de carmín y visita libre al cine.

También encima de los corrientes tradicionales del teísmo muy antiguo indio se acumulan la basura de la transformación social, pero todavía gurus singulares grandes viven y han sido eficaces. Por eso aquí uno se atreve a probar, antes de malograr el último plazo, describir unas cosas de la vida de los cuentos orales; sin embargo no, según acostumbrado, desde el exterior especulando críticamente y analizando; mucho más se intenta de presentar un ámbito hasta hoy poco conocido de mística india, de tal modo como ha sido vista con los ojos del alma india.

Aquí y allí se alude a pasajes hermanas de los Evangelios y del Antiguo Testamento y a palabras de místicos cristianos. También se muestra, cómo el devoto indio mira hacia los Evangelios. Pero de ninguna manera eso pasa para discordar a los místicos indios y cristianos, y tampoco para borrar las diferencias y tampoco para encorajar la opinión muy distribuida, doquier la experiencia mística de lo imperecedero haya sido la misma. -La visión acerca de Dios de los bhaktis indios conoce experiencias que extrañan la mística occidental.- Las alusiones aplicadas de nuestro círculo cultural solamente deben ayudarle al lector, para que acceda a la vivencia desacostumbrada de la mística india divina.

Ya Betty Heimann ha subrayado en su obra "Estudios acerca de la Particularidad del Modo Indio de Pensar". 2: "Dondequiera la India confronta al indólogo con la tarea desesperadamente pesada de soltarse de las normas corrientes occidentales de pensar... El camino acostumbrado investigador del intelecto y de la lógica no dirige al corazón de la

experiencia india y adentro de la cognición de la existencia imperecedera, así como es pintado en los informes de los vedas y Upanishades".

El aspecto de la obra presentada se reduce al Krsna-Bhakti, al Prema, como preferiblemente aparece en el Bhagavata-Purana y en el movimiento de Krsna Caitanya. Hablando de devotos, de Bhaktas, exclusivamente se habla de devotos en la sucesión de Krsna Caitanya. Otros ámbitos grandes del Krsna-Bhakti y del Prema de los muchos, quienes en la India adoran al UNO, al ALTISIMO, como a Rama, como a Shiva, como a la Gran Madre, etc., están situados casi allá del horizonte.

En los capítulos iniciantes aparecen más de un nombre y concepto desacostumbrados. Pero la alusión de la multiplicidad de palabras singulares claves del idioma Sánscrito resultó necesaria, para hacer adivinar más o menos la profundidad de los textos más adelante recitados, de los textos del Amor Indio de Dios.

Traduciendo de los Upanishades saqué consejos de interpretaciones ya existentes y particularmente los apliqué, tras haberlas comparado con el texto original. Las demás traducciones del Bhagavad-gita, del Bhagavata-Purana y otras escrituras del Prema vivo en la India, ante todo de la literatura del movimiento-Caitanya, son del autor.

Solo alguien, quien una vez él mismo se haya esforzado de interpretar textos sánscritos de la India medieval a un idioma europeo, puede medir las dificultades resultantes de la ambigüedad de la expresión. De vez en cuando, para aclarar el sentido, pasajes de antiguos comentarios fueron incluidos en paréntesis.

Nunca hubiera sido posible producir este libro sin la ayuda y cooperación de mi amigo y maestro, Swami Sadananda [Dr.phil.Ernst (o sea Ernesto) Georg (o sea Jorge) Schulze]. También en los años, cuando el maestro y el discípulo habían estado separados, esta ayuda no acababa nunca. En este período innumerables envíos aéreos con material valioso me llegaron desde Bengalia y Orissa y Benares a Suecia. Aquí a Sadananda le sea agradecido de todo corazón. E igualmente a mi esposa, la que cooperando infatigablemente y con abnegación me había asistido durante todos aquellos años.

Esta obra agradece su elaboración a la animación permanente y a la confianza del profesor, Ernest Arbmman, de Estocolmo. En este pasaje también a él le sea agradecido calurosamente.

Mis gracias valen también a las muchas personalidades caritativas en los Estados indios de Bengalia-Oeste, Orissa y Uttar-Pradesh, quienes me asistieron de manera multifacética en la India, durante mi última estadía de investigaciones.

Bergslund, Suecia, Verano 1955

W.E.

Primera Parte

LA CORRIENTE VITAL DE LO IMPERECEDERO

Cuando ya no los números y figuras
serán llave de todas las criaturas,
Cuando los que cantan o besan
sabrán más que los muy sabios,
cuando el mundo regresará a la vida libre
y volviendo al mundo,
cuando luego luz y sombra volverán
a unirse formando claridad de veráz,
y en leyendas y poemas
se reconoce los cuentos eternos del mundo,
entonces todo ente equivocado
volará lejos ante una palabra mística.

NOVALIS

I. LO IMPERECEDERO

LA MAYORÍA DE LOS INDÓLOGOS Y CIENTÍFICOS DE RELIGIÓN DEL occidente consideran la doctrina upanishádica acerca de lo imperecedero, acerca del Atman (como es también expresada en el Bhagavad-gita y en innumerables documentos indios) que sí fuera pura teoría y especulación. Pero del punto de vista de los profetas de la India antigua, igualmente de más que un sobresaliente filósofo contemporáneo indio no es lo Imperecedero, el Atman, el Brahman ninguna teoría ni especulación. Aunque estos sabios estudiaron en las ciudades de Oxford y Cambridge habiéndose apropiado todas las doctrinas occidentales de

esta época, así ellos consideran una viva realidad en el Atman eterno, viendo en él lo más acertado de lo cierto, la realidad de toda realidad, la existencia de toda la existencia, la verdad de la verdad [satyasya satya]. Aunque sea que estos pensadores duden en todo y en cada uno, ciertamente no dudarían en que existe el Atman Eterno. Según sus puntos de vista lo Imperecedero, el Atman, el Brahman no es teoría sino experiencia.

>>No se puede comprenderlo por medio de palabras,
ni de pensamientos, ni de visiones.
¡ÉL está y es!", siendo reconocido así por estas
palabras y no de otra manera.<<

[Katha-Upanishad 6,12]

En la India siempre, al menos durante los últimos tres milenios y hasta hoy día hacer la experiencia incomprensible del Atman ha sido la añoranza estimulante de innumeradas personalidades buscantes. Todavía diariamente millones de indios llenos de devoción han orado y meditado sobre las palabras del profeta upanishádico, dirigidas hacia lo Imperecedero:

>>La verdad nos guíe
fuera de lo irreal,
nos guíe de oscuridad a la luz,
nos guíe de la muerte a la inmortalidad.<<
[Brihad-Aranyaka-Upanishad 1, 3,28]

En el mismo Upanishad se dice: >>Abandonan al mundo, por querer al Atman como a su patria. << [Brihad-Aranyaka-Upanishad 4, 4,22]. Abandonan todo lo que solamente se refiere a medidas terrestres, abandonando posesiones, hogar, a la familia..., porque: lograr el Atman les ha importado más que todo lo terrestre. Es conmovedor, observar las luchas acerca de lo imperecedero en las escrituras indias de milenios. Siempre la abnegación ha sido el camino de las almas ansiosas. Es el soltar interior de todo, lo que en la tierra las personalidades lo quieren y lo que los apegue en la tierra. Estos buscadores son nombrados: >>Quienes dejaron de tener sed<< o >>quienes ya no quieren algo más para sí mismos<<. Concordando con esto también la palabra

>>Sannyasi<< (abnegador), otro nombre para el 'fraile(o monje)' peregrino sin fija residencia, el que está fuera de la regla religiosa-social, la que los pone en seguro a todos los demás. Las palabras upanishádicas:

>>Sin añoranzas,
libre de añoranzas,
con añoranzas calmadas,
las añoranzas del Atman<<,
[Brihad-Aranyaka-Upanishad 4,4;6]

..Describen etapas del camino en su peregrinaje hacia lo imperecedero. Son estados de una conciencia que suavemente se suelta de su apego en lo terrestre y despertándose a la realidad eterna.

Los buscadores dirigieron sus miradas al interior. Miraron profundizándose a los fondos de sus propias almas. Y ahí lo encontraron, al >>Auto-brillante<<, al >>Siempre-despierto<<, >>AL que el ojo no lo ve, pero ÉL que es EL ojo del ojo<<. Y sin ÉL el ojo no podría ver nunca. Lo encontraron, >> AL que el oído no lo oye, pero que es EL OIDO del oído<< y sin el que el oído no podría oír nunca. Lo encontraron, al que el espíritu humano no lo reconoce, pero que es EL espíritu del espíritu<< y sin ÉL que el espíritu no podría reconocer nunca. Encontraron al >>reconocedor irreconocido<<, al >>Mirador Interior de todo<<. Encontraron LO YO, a SU eterna esencia, libre de egoísmo, al ATMAN.

Uno, quien hubo llegado al final de este camino interior hace milenios, rompió en las palabras:

>> El ATMAN es el EGO puramente liberado
de ignorancia y oscuridad y de ceguera.<<
(Nrisimha - Uttara - Tapaniya - Upanishad)

Luego asomando de la profunda absorción el profeta dirigió la mirada al exterior y a su alrededor reconociendo (-Mirando con ayuda del poder del Atman-) que también en el mundo exterior todo estaba rodeado y penetrado por parte del Atman imperecedero. Lo indestruible era el fondo más interior imperecedero de

todas las cosas y de cada ser, de cada grano de polvo y de cada sol. >>Todo el cosmo está integrado a ello<<, le dijo el profeta a su discípula Gargi en el 'Brihad-Aranyaka-Upanishad'[3,8;11].

Como los buscadores de la verdad eterna encontraron lo imperecedero en el fondo de sus propios egos, lo nombraron: 'el [verdadero] YO [atman]'. Ya que también encontraron lo imperecedero como algo grande conteniendo todo el cosmo, LO nombraron: 'LO Grande', 'el Brahman'⁴. La definición clásica del Brahman en la historia india espiritual, la que fue citada repetidas veces en muchos siglos, está concebida en los siguientes términos: >>Porque es grande y porque engrandece, LO conocen como el Supremo Brahman<< [brhat-tvad brhanatvat ca tad brahma paramam viduh. - Visnu Purana 1, 12,57].

En frases cortas, a veces llamadas: las >>Palabras Grandes<< [maha vakyam] del Upanishad, maestros singulares de la mística doctrina antigua espiritual trataron de expresar la relación entre lo imperecedero en el alma individual y LO Gran imperecedero, que encierra y penetra todo el universo:

>>tat tvam asi<<: >> ¡Lo eres tú!<< [aquel imperecedero eres tú, es tu yo más interior].

Un profeta sostuvo la poderosa ecuación:>>brahma-atma-aikyam<<, diciendo: >>El Brahman y el ATMAN son uno. <<

Otro profeta predicó: >>aham brahmasmi<< -

>>Yo soy - el Brahman. <<

Así los buscadores de saber, los Ynanis, como también los devotos, los Bhaktas, no han considerado puras palabras humanas en los mensajes del Upanishad, sino revelación de eterna verdad. Y sin embargo la interpretación de las palabras antes mencionadas y de otras palabras fundamentales del Upanishad divide la corriente de la espiritualidad india en dos cauces diferentes, así como una gran roca de una montaña, sobresaliendo de las aguas, divide el caudal de la corriente en dos brazos. Aquellos yoguis, quienes andan en el sendero del saber [Yñana] iguales a su maestro Shankara-charya, aceptan la antes mencionada frase del Upanishad: >>aham brahmasmi<< = >>Yo soy el Brahman<< en su connotacional significado al pie de la letra. Ellos dicen: >>El ego verdadero [atman] de cada ser es completamente idéntico con el Brahman<<. Consideran como tarea de sus vidas, ser concientes de la siempre existente identidad de sus egos eternos con el Brahman, que lo encierra todo, >>excepto del que no hay otra cosa<<. Estos Ynanis

experimentan el Brahman como pura conciencia ilimitada subrayando que el Brahman (según aquellos) es sin forma, sin propiedad, sin poder, sin efecto⁵. Su doctrina cita la frase del Upanishad: >>No hay multiplicidad en lugar alguno<<. Dicen que toda la multiplicidad de cosas y de seres, que toda la multiplicidad de almas diferentes es equivocación. Todo el mundo es equivocación. También la dualidad, ser humano - Dios, es una ilusión magnífica en el sentido de Shankaracharya.

Estos Ynanis aspiran a ser integrados al Brahman (según ellos: sin forma, sin propiedad) con el deseo de profundizarse con sus propias limitadas conciencias en la conciencia ilimitada, llamada Brahman. Este profundizarse significa para ellos liberación [mukti] de las inquietudes y de la confusión del mundo; la aspirada liberación del ardiente sufrimiento de la circulación infinita de nacimientos y muertos.

Característica del sendero y objetivo de los Ynanis es la siguiente estrofa upanishádica:

>>Como las corrientes fluyen
desapareciendo en el océano
-renunciándose de nombres y formas-
así el sabio es integrado
al Supremo Espíritu divino,
redimido de nombre y forma.<<
[Mundaka-Upanishad 3 ,2 ;28]

Shankaracharya subraya: Un Ynani, que haya logrado la meta, no tiene saber, sino es saber. Los Bhaktas, aquellos que se le consagraron a Dios, y cuyo sendero y meta son el amor divino, experimentan la anteriormente citada frase del Upanishad >>aham brahmasmi<< de fundamentalmente otra manera. Ellos experimentan así:

>>Soy de la naturaleza del Brahman. Pertenezco al Brahman, a lo imperecedero, así como el rayo solar pertenece al sol. <<

Tales parábolas, como: el rayo solar y el sol, la chispa y el fuego, las frutas y el frutal, muchas veces citadas en la mística india, pero de ninguna manera limitadas en ella [compare >>Soy la cepa, ustedes son la vid. << Evangelio de Juan cáp.15:5], indican un misterio de significado central para los Bhaktas de Caitanya.

Dentro de la categoría ATMAN se les revela una no adivinada multiplicidad:

>>De verdad también en el ATMAN está
multiplicidad maravillosa<<
[atmani eva caiva vicitrasca hi].
[Brahma-Sutras 2,1,28]

Dentro de la calma y del profundo callar del Atman los Bhaktas experimentan tensión y movimiento, experimentan un profundamente escondido y dramático pasatiempo alternativo. Los Bhaktas de Caitanya e igualmente otros Bhaktas hablan del misterio acintya-bheda-bheda [bheda-abheda]. Esto significa: Un estado inimaginable [acintya] de separación [bheda] y a la vez un estado sin separación [abheda] del Atma individual del ATMAN de todos los Atmas, del rayo solar, del alma amoroso del Dios querido.

En la corrida del tiempo grandes maestros del Vedanta roturaron picadas y calles en la selva floreciente de los Upanishades ordenando los muchos mensajes diferentes acerca de lo imperecedero, sistematizándolos. De este modo el genio filosófico Shankaracharya erigió una escuela poderosa de nondualismo [advaita-vada].

Shankaracharya descuidaba aquellos mensajes de los profetas upanishádicos, que se oponían a su punto de vista de él, o los interpretó de otra manera, o los declaró como >>previas<< instrucciones para los menores de espíritu. A raíz de los mismos Upanishades el bhakta, Madhva, sostuvo un sistema severamente dualista, subrayando los pasajes upanishádicos con tendencia dualista e interpretando los mensajes oponentes de otra manera o los descuidaba. El bhakta Ramanuya había considerado lo multifacético en la unidad. Aún más poderosamente que él, Krsna Caitanya se daba cuenta de la pulsación mística de toda la vida divina, y predicó acerca de ella, acerca de la viva relación entre multiplicidad y unidad la que no es completa identidad, ni perfecta diferencia. Según los bhaktas-Caitanya han subrayado, no se trata aquí de un sistema en el mismo sentido como en los conceptos dualistas o monistas, sino se trata de una >>sí<< sin dudas, sí a la naturaleza [para nosotros] aparentemente contradictoria de lo imperecedero, en cuya plenitud no domina identidad estática ni dualidad

estática. Krsna Caitanya no aguantaba el escuchar interpretaciones filosóficas, las que estrecharan el reino de lo imperecedero de inflexible manera monista o dualista. ÉL nos ha revelado la identidad dinámica dentro de lo multifacético maravilloso del ATMAN.

La siguiente insondablemente profunda estrofa upanishádica sea directiva también para las explicaciones de este libro presentado contando de la plenitud divina y siendo frecuentemente cantada por parte del Guru en la India, antes de empezar a explicarle uno de los Upanishades a su discípulo:

A U M

purnam adah purnam idam purnat purnam udacyate.
purnasya purnam adaya purnam evavasisyate.

>>Aquello es la plenitud, esto es la plenitud.
de la plenitud [infinita]
la plenitud [eterna] fue producida.
En el caso que la plenitud suelva la plenitud,
sí la plenitud [original] se quedaría
[sin disminución] entera.<<
[Brihad-Aranyaka-Upanishad 5 ,1,1]

La realidad experimentada de aquellos, que verdaderamente siguen el sendero del Ynana-Yoga, no es negado de los Gurus del Prema Vivo en la India en el movimiento de K®, a Caitanya de ninguna manera. La diferencia es que los Ynanis experimentan la realidad eterna a la vez estáticamente y los bhaktas dinámicamente.

II. LA VARIEDAD EN LO IMPERECEDERO

Con frecuencia resuenan los Upanishades del grito: neti neti [na-iti na-iti], >> ¡No de esta manera y no así!<< No esto, ni aquello en el mundo de sentidos y en el mundo de los pensamientos humanos ha sido el

Atman, lo imperecedero. - Innumeradas veces Buddha constata también lo mismo en sus oraciones.

El profeta upanishádico lamenta: >>Las palabras retroceden ante ÉL e igualmente el espíritu humano, sin haberlo logrado<< [Taittiriya-Upanishad 2, 9]. Mayormente los profetas se conformaron con aludir a sus experiencias con lo imperecedero por medio de la negación, por medio de abandono de todo lo que no es el Atman. En las señalizaciones siempre repetidas: imperecedero, in-expresable, inextendible, inmanchable, ya está inmanente la formulación negativa, separar de todo el apego a los sentidos, separar de todo lo relacionado a lo que sea concebible con la razón y la lógica. Así por ejemplo dice el Brihad-Aranyaka-Upanishad [3,8,8]: >>Lo que los sabios lo llaman 'imperecedero', no es grueso y no fino, ni corto, ni largo, sin espacio... sin muerte, sin temores, sin interior y sin exterior.<<

El Bhagavad-gita reflejando lo esencial de los Upanishades, también sosteniendo una gran instrucción acerca de los caminos diferentes de Yoga, dirigiendo a lo imperecedero, dice acerca del Atman de manera similar:

>>ÉL es indestruible. Nadie es poderoso para aniquilar a este Indestructible. La espada no LO corta. El fuego no LO quema. El agua no LO moja. El viento no LO seca...Nunca nace jamás, ni se muere jamás... ÉL siempre es ÉL Mismo... inconcebible. <<

[Bhagavad-gita 2; 17,20 ,23 ,25].

Pero la continuamente repetida negación en los Upanishades y en el Bhagavad-gita y en otros documentos no significa de ninguna manera que lo imperecedero (el Atman) no haya sido experimentado. >>Esta negación no es declaración de la ignorancia, sino solo una derrota de todo idioma humano ante la experiencia avasalladora de lo imperecedero. << Revelándose el Atman brilla con tal luz trascendental, de modo que a su lado cualquier aspecto de sentidos se acaba.

¿Qué es el Atman?

Antes de que sigamos es necesario, concebir la palabra idiomáticamente pura y clara. Casi cada explicación esotérica del guru comienza analizando sensata- e idiomáticamente las palabras llave de un texto, de acuerdo a los conocimientos de los eruditos indios lingüísticos.

Ya al contemplar la palabra 'Atman' con ayuda de los diccionarios se puede reconocer lo multifacético y la multiplicidad de niveles de esta expresión. Sus niveles significativos se extienden desde la eternidad de lo imperecedero (igualmente en la silueta de su significado central) profundamente hasta lo perecedero del tiempo y del espacio.

La >>raíz<<⁷ de la palabra sánscrita 'atman' es la sílaba 'at' = andar.

En la palabra 'atman' está inmanente el significado: 'Andar a través de todo', cumplir con todo. Atman mismo significa 'LO MISMO', también el pronombre reflexivo 'se', con el cual las personas se refieren a sí mismas. En sus capas significativas Atman es un calificativo para algo, que está muy cerca y extremadamente amoroso a cada personalidad. Pero ¿qué consideran las personas como su próximo y más querido?

En el ámbito de lo físico el Atman significa entre otros:

- a] el cuerpo físico
- b] el poder vital [prana],
- c] la vida de los sentimientos de la voluntad y de los pensamientos, en Sánscrito:'manas', en Inglés:'mind'.

En el ámbito de lo imperecedero la palabra Atman significa:

- d] el alma individual, sin pensar en lo que la persona terrestre considera como su alma, sino el puro Ego o lo 'Mismo', lo que no se puede lograrlo por medio de los sentidos y por la razón.
- e] lo Mismo del universo entero, el Atman de todos los Atmanes, el Supremo Atman [paramatman].
- f] el Brahman sin forma. Sin propiedades [nira-kara-nirvisesa -brahma].
- g] Bhagavan, el Dios trascendental personificado.

Todas las cuatro capas últimamente llamadas de la palabra 'atman' en el ámbito de lo imperecedero incluyen el significado: El Atman es pura cognición [cit]. Según su modo esencial en la India la persona considera a su cuerpo físico, o a su vida o su 'manas', o a su alma individual, o lo Mismo del universo entero, al paramatman, o al Brahman sin forma, o al

Dios formado personificado, al Bhagavan como su Prójimo y más querido, como su 'Mismo', como lo Mismo de su Mismo.

Bhagavan [Krsna] habla en el Bhagavad-gita:

>>En el mundo de los seres vivos una parte de Mí se convirtió al alma, a la eterna. <<

[Bhagavad-gita 15, 7]

En el Bhagavad-gita este proceso es considerado también desde el punto de vista de Dios, ÉL que frecuentemente Se reconoce a Sí Mismo cada vez de nuevo, en el desarrollo eterno de Su autorrealización, a través de todas las envolturas materiales, a través de todos los seres. De los puntos de vista humana se podría pronunciar más o menos la igual experiencia en el sentido del Bhakti de la medida siguiente:

Cuando un alma individual -por medio de la Gracia de Dios- obtiene el poder de contemplar a sí misma, ahí no solamente se reconoce como el Atman eterno, sino también reconoce, que pertenece al gran ATMAN [Dios], como parte que no va perdida.

Este gran ATMAN es el ablativo e instrumental y locativo del universo. El Upanishad dice acerca de ÉL:

>>De lo que estos seres nacen

por lo que viven, habiendo nacido

y en lo que entran nuevamente tras haber fallecido...<<

[Taittiriya-Upanishadé Bhrigu-Valli 1]

En primer lugar los vaisnavas experimentan este gran imperecedero como el fondo divino de los mundos, como el Dios paternamente dedicado al mundo, como Vishnu, Quien al comienzo original dio el primer impulso a la creación del mundo por el puro poder de Su mirada. El poder radiante de Su mirada se convirtió a la totalidad de las almas eternas enviadas bajando al mundo. Comúnmente con estas almas, así se informa, el gran Vishnu [Mahavisnu] ha entrado ÉL Mismo en las dimensiones del espacio y del tiempo. - La palabra 'Vishnu' es deducida

de las ambas raíces sanskritas 'vis' y 'vis', =entrar, penetrar, ser y estar activo. Así Vishnu fue reconocido de Omniportador, Omnimirador, rostro omnilateral, que tiene los ojos en todos lados, y El ha portado el universo manteniéndolo y cuidándolo permaneciendo en cada corazón como espectador interior, de testigo silencioso del pensamiento más suave.

Vishnu, el omnipenetrante, es adorado como el imperador divino del cosmo [Yagannatha, isa, isvara]. Sin embargo el universo infinito del espacio no es el >>Supremo reino<< de Vishnu.

Ya en Rig-Veda Vishnu es apreciado como el >>Andante lejos<< siendo cantado acerca de ÉL como Aquel que da los tres pasos poderosos como un león saltante en la selva. La moderna ciencia occidental de la religión ha interpretado los tres pasos poderosos de Vishnu como tres fases del curso solar.

La tradición muy antigua de los bhaktas indios sabe relatar otras cosas. Según esta tradición con estos tres pasos se trata de un andar de un estado de conciencia a otro, es decir, de la conciencia de la órbita (visible por los sentidos) a una conciencia de lo cósmico y más amplia aún adentro de la pura conciencia de lo imperecedero. Es también un andar a través de todos los significados antes contados de la palabra multifacética 'Atman': de la materia y de la vida terrestre a la vida cósmica y al pensar de manera cósmica y al paramatman y al Brahman sin forma y al Bhagavan.

Es desalentador, pensar y meditar sobre el último paso de Vishnu en el sentido de la mística doctrina india. Vale entrar de la experiencia del Dios, referido al mundo, a un nivel aún más profundo, donde ya no hay mundo perecedero.

Un antiguo mantra¹² muy santo del Rig-Veda proclama el Supremo paso de Vishnu y el Supremo reino de ÉL. Es un mantra, que en la India desde hace más o menos cuatro milenios diariamente es meditado, murmurado o cantado por parte de personalidades pensativas: sea antes de cada comida, antes de cada ablución, antes de bañarse, sí, antes de cada tomar de un trago de agua.

>>Aquello es el Supremo Paso de Vishnu.

[Aquello es el Sumo Reino de Vishnu.]

Los sabios¹³ lo contemplan siempre
como un ojo extendido en el cielo.<<

[Rig-Veda 1, 22, 20]

En la estrofa anterior de Rig-Veda las palabras sánscritas 'paramam padam' fueron traducidas una vez por 'Supremo Paso' y en otro caso por 'Sumo Reino'. Significan ambas. También en la visión india divina >>el camino, la verdad y la vida [divina] << son una unidad [a comparar con la Biblia, Juan 14, 6].

De manera diferente puede el profeta indio experimentar >>el Sumo Reino de Vishnu<<, adonde el mantra anterior es la puerta. Según el sendero-Yoga, en donde el aspirante anda, según el trayecto del camino, desde que busca con la vista, según el grado de su devoción a lo imperecedero resulta la revelación de la infinita plenitud divina concedida. Hay que subrayar que según imaginación india no es que tal vez el ser humano terrestre haya mirado el Sumo Reino; no, el ATMAN ha mirado. El ATMAN se mira a Sí Mismo a través de cada ser mirador, sin que Él sea reconocido. Se reconoce a Sí Mismo. El ATMAN es como Ojo divino, que a la vez mira adentro de Sí Mismo y contemplando las insondables profundidades de la milagrosa multiplicidad de Sí Mismo.

>>No puedes verme con este ojo [humano] tuyo [cómo soy realmente] <<, le habla Krsna en el Bhagavad-gita a Su discípulo 'Arjuna' [11,8]; >>Te voy a decorar con Mi Ojo Divino<<. Al observar los muchos testimonios acerca del Reino de Dios en los documentos indios de revelaciones uno se da cuenta del sentimiento que sí uno mire al caudal de un pozo insondablemente profundo acuático. La revelación se esclarece cada vez más. Los bhaktas dicen: Según el grado del entregarse del aún no entregarse sin reserva o del entregarse por completo sin reserva el Reino Eterno (que brilla de Sí Mismo) asoma, o hasta ÉL fundando El Reino. Según las disposiciones interiores de las diferentes personalidades (que busquen a Dios) el poder de Su amor trascendental y de su devoción a la vez saca a la vista aquella revelación, que el alma singular la haya añorado en particular, fuera de la plenitud de las infinitas posibilidades de la Deidad: La conformidad de Dios o La forma de Él. En los tres Upanishades se halla la estrofa del texto siguiente, tratando de describir el Reino de lo imperecedero; es el reino DEL que lo mirar es emitido, comparado en el Rig-Veda con un ojo extendido en el cielo:

>>Allí no brilla el sol, ni la luna, ni esplendor astral,

ni aquellos relámpagos, ni hablar de fuego terrestre,
a ÉL, Quien solo brilla, lo ilumina todo lo demás;
el mundo entero brilla de Su esplendor.<<

[Katha-Upanishad 5, 15
Mundaka-Upanishad 2, 2; 10
Shvetashvatara-Upanishad 6, 14]

Otro profeta, el del 'Isha-Upanishad', dirigido al sol espiritual, detrás de cuyo esplendor físico él adivina un sol original, suplica:

>>El rostro de la realidad está cubierto
de una capa dorada;
oh, Tú Omniaalimentador,
aleja la cubierta de la visión del que busca la verdad,
aspirando hacia una santa orden de la
realidad.

Oh, Tú único, Quien mira...
que remuevas tus rayos lejos.
Detengas tu esplendor,
para que yo pueda contemplar Tu Forma más dulce,
a La Personalidad divina...<<

[Brihad-Aranyaka Upanishad 5,15]
[Isha-Upanishad 15 y 16]

Los hindúes de cual quier corrientes filosóficas y religiosas (no importan diferencias de ellas) han considerado el Bhagavad-gita como PALABRA divina. En dicha obra, en aquel documento acerca de las revelaciones de la India antigua, el Sumo ATMAN se destaca por medio de SU forma, el AUTOALUMBRADOR, reflejado por parte de todos los demás.

Ahora ningún profeta upanishádico habla, sino ÉL Mismo habla, el Único, Quien verdaderamente es capaz de contemplar. Habla el gran Atman Bhagavan. El Mismo proclama la existencia imperecedera, donde el sol no brilla, ni la luna, ni los astros y ÉL denomina esta existencia: 'Mi Reino'.

Bhagavan habla:

>>Soy la base del brahman,

de lo inmortal, de lo imperecedero,
de la santa orden durando eternamente,
de la alegría perfecta divina.<<

[Bhagavad-gita 14, 27]

El que canta en el Bhagavad-gita que ha sido el fundamento del Bhagavan, no es experimentado de 'sin-forma' por parte de los bhaktas, aunque es superior a todas las formas; no es sin atributos, aunque es superior a todos los atributos terrestres; no es flaco, sino donado con poder infinito [shakti], del que una partícula ha portado todo el universo. El tiene figura, una figura formada de la existencia eterna, de pura cognición y de la Alegría divina [sat-cit-ananda].

Un profeta indio de nombre 'Shridhar'-un sabio, a quien los Ynanis indios y los bhaktas indios de igual manera lo han considerado como a uno de ellos- explica las palabras anteriormente citadas del Bhagavan en su comentario célebre desde la antigüedad respecto al Bhagavad-gita:

>>Soy Yo el fundamento del Brahman<<, diciendo:

>>El Brahman es alegría (serenidad) [ananda], pero [Bhagavan] K®, a - así denomina al Dios personificado-, Él es intensa alegría divina, es forma de la alegría [ananda-ghana]· <<

El fuerte deseo hacia liberación, que ha sido la condición fundamental de toda la aspiración de los Ynanis, de los que buscan saber, quienes desean saber de la verdad eterna, no es el Supremo deseo para el bhakta. La obtención del Brahman, de la meta superior en el sendero de Ynana, no es el último paso para él todavía.

Quien ni siquiera aquí se detiene, sino sigue penetrando, lleno de añoranza de amar, de servir y amando entregarse a Dios, obtiene Supremo Bhakti, el altísimo amor par el Bhagavan. Al final del Bhagavad-gita, Bhagavan Krsna contesta la insistente pregunta de Su discípulo Arjuna, cómo se lo reconoce claramente de verdad y cómo uno llega cerca de Él y de Su reino:

>>Por medio del Bhakti él conoce Mis rasgos esenciales,
sabiendo cómo soy

Y cuando haya reconocido Mis rasgos esenciales,
así en seguida es interiorizado en Mí.<<

[Bhagavad-gita 18, 55]

El último renglón de la estrofa puede ser traducido también de este modo:

>>Entra al reino, que desconoce demarcación del espacio
y del tiempo [tad anantaram]<<.

Así como a la primera vez, por sobre las cimas del bosque, un peregrino mira desde un promontorio las crestas de una montaña enorme, cubiertas de la nieve eterna que ha venido amontonándose cada vez más altas, y admirándose anticipa el siguiente paseo primeramente con las miradas, antes de que las nubes vuelvan a bajar cubriendo la vista; así en una orientación muy temprana damos un vistazo a varios aspectos de la >>maravillosa variedad del Atman<<, finalmente una mirada vertiginosa adentro del reino del amor divino, del verdadero Bhakti, por lo que (y no antes) el último misterio del Atman es reconocido claramente: cómo es Dios y Quién es Él, de acuerdo a lo que el Bhagavad-gita dice.

Hay otra obra-fuentes del Prema(Amor de Dios) viva en la India, dicho a punto más fijo, del Bhakti-Krsna, el que todavía nos va a atarear mucho leyendo este escrito, de la cual varios capítulos y un gran número de estrofas-llave aparecerán traducidas. El título de este documento-Bhakti está concebido en estos términos: SRIMAD BHAGAVATAM y significa: El (libro) llenado de la riqueza del Santo amor [sri] y completamente entregado al Bhagavan.

En el siguiente texto mayormente se llaman esta obra 'el Bhagavatam' solamente.

Tres experiencias diferentes serán juntadas de lo imperecedero y de la variedad del Atman en una de las estrofas-llave del Bhagavatam:

1. La experiencia de aquellos buscadores de la verdad, los que andan en el sendero del Yoga-Ynana - el Brahman,
2. La experiencia de aquellos yoguis, los que andan en el sendero del Yoga-Raya - el Paramatman,
3. La experiencia, la meta y el refugio de aquellos devotos, los que hayan sido conmovidos del amor divino, del Bhakti, - Bhagavan, el querido Dios trascendental y personificado.

La estrofa está concebida en estos términos:

>>Los que busquen la verdad denominan la eterna verdad
[tattvam], la que es saber sin dualidad,
[con los tres nombres]:

BRAHMAN
PARAMATMAN
BHAGAVAN<<15
[Bhagavatam 1, 2, 11]

III. EL PASATIEMPO EN LO IMPERECEDERO

Lila

LA PALABRA BHAGAVAN [bhagavan, forma radical: bhagavat] es deducida de la raíz sánscrita 'bhaj'; esta significa 'amar', servir y entregarse devocionalmente, participar en algo, experimentar algo, alegrarse. Todo el amor de los que se consagraron afluye al Bhagavan que es el centro de toda existencia. La sílaba final 'van'[vat] significa: ÉL posee este Amor. Y ellos, los que tiernamente toman parte en Dios, los que pueden alegrarlo por medio de lo ameno y bello de su amorosa devoción en sus pasatiempos místicos, ellos LO poseen. Las palabras 'Bhakta' o 'Bhagavata'= devoto, o 'Bhagavatam' = el libro consagrado al Bhagavan, o 'Bhagavad-gita' = el canto de Bhagavan, ante todo la palabra: 'Bhakti'= la devoción amorosa, el amor divino, el que es el propio poder del Bhagavan; todas estas palabras dimanan de la igual raíz 'bhaj'. Los acostumbrados ensayos de traducir la palabra sánscrita 'Bhagaván': por ejemplo, 'el Eminente', 'el SEÑOR', 'the LORD', hacen efecto flojo e inaccesible comparándolas en la raíz de 'bhaj', con las vivas fuentes energéticas del amor. También los muchos significados de la palabra 'bhaga', cuyo origen igualmente es la raíz de 'baj' y contenida en la palabra 'Bhagavan', por ejemplo 'salud', 'belleza', 'omnipotencia', 'dulzura', 'amor', 'abrazo amoroso', todas ellas son desarrollos de la raíz de 'bhaj'. A veces también a los demás seres superiores, que sean servidores del Bhagavan, se les ponen el sobrenombre 'Bhagavan' en los textos, por ejemplo en el caso del Brahma (del creador del mundo). En la obra 'Bhagavatam' se recitan una sentencia del Bhagavan acerca de SUS

bhaktas, de la cual resulta la intimidad de la relación entre el Dios personificado y aquellos que se LE hayan consagrado.

Bhagavan habla:

>>Los bhaktas son Mi corazón
siendo Yo El corazón de los bhaktas.
Ellos no conocen otra cosa, que a Mí
y no Conozco otra cosa que a ellos.<<
[Bhagavatam 9, 4, 68]

En esta estrofa los Gurus del 'Prema' consideran una de las muchas indicaciones al pasatiempo mistificado divino del Bhagavan con los Suyos, en la filosofía del bhakti llamado: el 'Lila' de Bhagavan, o el >>Pasatiempo en Dios<<. La palabra 'lila', aquí muy previa e insuficientemente recitada de >>Pasatiempo en Dios<<, es una palabra casi intraducible del Sánscrito, pero la que es inevitable en las siguientes explicaciones del Prema vivo en la India.

En los diccionarios de Sánscrito se hallan estos sinónimos de 'lila': 'pasatiempo', 'deportes', 'pasatiempo amoroso'...

Facilidad flotante y vivacidad y flexibilidad y espontaneidad son inmanentes en este >>pasatiempo<< del Prema. Es un pasatiempo espontáneo de cambio lo que no depende de ninguna finalidad terrestre. Es completamente libre de pensamientos humanos referentes a tal dependencia. Solamente los niños menores en la tierra muestran un poco del resplandor de la alegría de jugar del 'lila'. Y para aludirles la entidad inconcebible del 'lila' a los del exterior, a veces los bhaktas compararon este con el corro inocente de serenos niños.

>>Como puro baile... sin apuntar hacia una finalidad. <<

Dice un famoso comentario acerca del 'lila'.

Allí, donde el místico cristiano, llamado 'Eckhart', dice acerca de la entidad de Dios que:

>>Dios es sin porqué<< ["sunder varumbe"], El deja que uno adivine algo acerca del misterio del 'lila'.

Según convicción de los bhaktas el >>Pasatiempo en Dios<< ha pasado en aquel reino de la plenitud del que el Upanishad dice: >>La plenitud está arriba, la plenitud está abajo. La plenitud está en el oeste, la plenitud está en el este. La plenitud está en el norte. La plenitud está en el sur. Todo este mundo es plenitud<< [Chandogya-Upanishad 7, 25, 1].

Inmediatamente después de estos renglones acerca de la plenitud sigue la instrucción sobre el Atman de igual texto, que el bhakta lo experimenta como Bhagavan, Dios:

>>Atman está arriba. Atman está abajo. Atman está en el oeste. Atman está en el este. Atman está en el norte. Atman está en el sur. Atman es todo tu mundo. De verdad, quien vea esto, piense esto, reconozca esto, quien se alegre en el Atman, se entusiasme en el Atman, tenga plenitud en el Atman, brillar en el MISMO, estar ilimitadamente libre en todos los mundos...<<

[Chandogya-Upanishad 7, 25, 2].

Pues en el Upanishad se alude a la vida del liberado en el reino de la plenitud:

>>El puro tranquilizado [el absuelto o agraciado]
se levanta de tal manera
de este cuerpo [terrestre].
Y logrando la Suprema luz
ÉL se destaca en SU propia forma
andando allí,
comiendo, jugando, regocijándose.<<
(Chandogya-Upanishad 8, 12, 2)

El guru upanishádico añade:

>>Al Atman, que es sin edad, sin muerte, sin pena,
que no tiene hambre [tras las cosas de este mundo],
que está sin sed tras las cosas de este mundo,
que solamente añora la eterna realidad,
hay que explorarlo a ÉL.<<
(Chandogya-Upanishad 8, 7, 1)

Solamente de manera incompleta en aquellas Upanishades (escogidas de Shankaracharya e interpretadas según su cognición, en el occidente llamadas los 'Upanishades clásicos' obedeciéndole) se cumple a la demanda del guru del Upanishad-Chandogya, explorar cómo ocurra la existencia del liberado o sea del remitido después de abandonar su cuerpo terrestre. Pero, a lo que en los tan llamados 'Upanishades de Más Relieve' solamente es aludido, es explicado más detalladamente en otros Upanishades, por ejemplo en el Sama-Rahasya-Upanishad. Es la

existencia del liberado quien a un lado está sin hambre y sin sed tras lo terrestre y - a pesar de esto - tiene añoranzas dentro de la luz imperecedera, añorando eterna realidad [satya-kama] y el que (dicho a pie de la letra): >>anda y come y se regocija y juega<< - >>el que juega en amor con el Atman<<.

Los Puranas tratan este tema místico aún por más extenso, sobre todo el gran Purana-Bhagavata. Por lo más extenso se informa en la inmensa >>Literatura de Rasa<< acerca del movimiento Caitanya que ha sido no conocida en el occidente todavía, acerca del 'lila', del pasatiempo divino de Bhagavan y de las almas libres, del pasatiempo amoroso del ATMAN con los atmas.

Lamentablemente no hay ediciones científicas todavía de estos últimamente mencionados textos sánscritos. Solamente están presentados en libros de letras-Bengalí, difícilmente conseguibles pululando de erratas y los que en la India misma, afuera de Bengalia han sido estupendamente poco conocidos.

En estos documentos del Caitanya-Bhakti grandes profetas y poetas describen el 'lila del Bhagavan Krsna':

El pasatiempo en el reino interior de Bhagavan o -como dicho en los textos- el pasatiempo en los innumerados reinos infinitos de Bhagavan ha estado profundamente escondido. El frontal que cubre el misterio del lila densamente, es un frontal compuesto de luz ofusadora de conciencia, llamada: 'Brahman sin forma'.

Los gurus en la sucesión tradicional del Bhakti-Caitanya no consideran el 'Brahman-sin forma' como lo Último, sino solamente como atrio del Bhagavan. >>No te detengas en estos atrios<<, le reclama el guru-Bhakti seriamente a su discípulo.

>>Pues allí lo más sabroso se acaba, el amor divino. Y el Krsna verdadero, Bhagavan en toda su plenitud, no anda en este lugar nunca.<< El Pasatiempo divino, el lila, pasa desde una eternidad hasta la otra según las alusiones del Bhagavata-Purana y el Padma-Purana y según las descripciones de las escrituras-rasa siempre habiendo sido joven y fresco y nuevo, teniendo numerosas jornadas, habiendo sido representado a la vez en innumerables escenarios del Dios que es rico en teatros, en reinos de avasalladora majestad divina y en reinos de dulce lindeza. El único héroe del drama infinito del amor divino en todas las escenas es Dios, Bhagavan Krsna.

La tensión dramática del lila aumenta constantemente, porque hasta Dios Mismo, Quien saca y más saca de la fuente de SU eternidad que no tiene configuración todavía, nunca puede agotar la profundidad de SU Amor y la de Sus eternamente asociados - aunque ÉL, el UNO, está a la vez en infinitamente muchas formas de SU propia forma e igualmente de sus compañeros y a la vez en todos Sus reinos jugando.

Sin embargo pertenece a la espontaneidad del pasatiempo divino del desarrollo de Dios, que en varios lugares el lila también sale al reino de lo sondable entonces siendo jugado por un rato en los alrededores del tiempo y del espacio. A veces Dios baja a la tierra acompañado de los Suyos. En los documentos entonces se relata: Uno de los Bhagavan-Avatares o sea hasta Bhagavan Mismo en toda Su plenitud apareció en el mundo de los mortales andando por sobre la tierra.

Frecuentemente los cuentos del Pasatiempo de Dios hacen pensarle al lector o al escuchador ignorante que sí estos igualen a cuentos terrestres. Sin embargo de importancia los célebres Brahma-Sutras del Badarayana-Viyasa, los que son reconocidos de autoridades por parte de todas las tendencias diferentes de la filosofía vedanta, indican el misterio:

>>Según la manera del mundo, pero solamente lila.<<

[lokavattu lilakaivalyam]

[Brahma-Sutras 2, 1, 13]

Frecuentemente kaivalyam, lo 'solo', es un calificativo que sucede para la imperecedera existencia estática de los que hayan encontrado liberación para el Brahman Que ha estado más allá de cualquier forma y propiedad. Sin embargo en el sentido del bhakti es el lila-kaivalyam el calificativo para el vivo pasatiempo eterno de almas amorosas y del querido Dios en la dinámica del lila. Es un reino de eterna plenitud de formas, pero igualmente encima de toda forma terrestre.

Infatigablemente el bhakti-guru llama la atención a esto: >>Solo porque las palabras terrestres fallan, muchas veces parecen los cuentos acerca de los hechos jugadores de Dios con los devas y demonios y seres humanos y al fondo del mar y en el mundo de muertos y en mundos imperecederos celestes y en Su propio reino imperecedero igualar a informes terrestres.<< Sin embargo el guru realza: >>Dondequiera Bhagavan pase el tiempo, allí está Su reino eterno, allí está el centro de toda la existencia.<< El guru también explica: >>Solo es debido a la

insuficiencia del lenguaje terrestre y a la relatividad de los conceptos en lo imperecedero que se dice: "Bhagavan viene bajando" o "Bhagavan regresa a Su propio reino"; Bhagavan sí es Aquel que no tiene 'antes' ni después, ningún 'arriba', ni 'abajo'; pero que es lo 'arriba' y lo 'abajo', lo 'antes' y lo 'después' del universo". En Sí mismo de manera milagrosa Bhagavan reúne las formas y desfiguraciones, tranquilidad y movimiento. << Escuchando los cuentos acerca del lila de Dios, no importa dónde suceda, >>el corazón y el oído es purificado siendo acabado todo karma<<; de tal modo el Bhagavatam y otros documentos de revelación del bhakti.

Más adelante se va a contar mucho más aún acerca del reino, en el que sucede el >>pasatiempo interior<< [antaranga-lila]. La mayor parte de este libro presentado trata de ello. El escenario de este pasatiempo es >>Sumo Reino<< a cuya puerta el último paso de Vishnu se dirige.

Este Sumo Reino, en donde el lila interior permanece, se extiende a través de toda la existencia, a través de lo imperecedero pero invisiblemente también a través de todo lo perecedero. >>Lo que está abajo, está arriba; y lo que está arriba, está abajo<<, dice el Katha-Upanishad significativamente.

Afuera del lila interior, el que pasa en el >>Sumo Reino<<, los documentos del bhakti hablan de un lila exterior [bahiranga-lila] también. El paso >>penúltimo<< de Vishnu penetrando toda la existencia cósmica, todo lo que está en las dimensiones del espacio y del tiempo, hasta las neblinas más lejanas de luz sidérea de galaxias aún desconocidas, se dirige al escenario de este pasatiempo >>exterior<< divino.

Según el concepto del bhakti-Caitanya solamente se trata de los aspectos exteriores de Bhagavan, como: Brahma (el configurador de los mundos), como Vishnu (el que ha mantenido al mundo), como Siva (el destructor del mundo), los que dominan este lila exterior.

Todos estos tres aspectos de Dios están unidos en la revelación majestuosa del Dios personificado como Isvara o Isa. >>El es el Señor del universo, que lo sabe de todo, El es el director interior, es la cuna del universo... pues El es creación y perecer de los entes << [Nrsimha-Uttara-Tapaniya-Upanishad, primer Khanda].

El Isha-Upanishad, aquel Upanishad con la cual en la India tradicionalmente desde milenios el guru comienza la instrucción acerca de la doctrina mística upanishádica, empieza así: >>Este universo entero

es de Isha, del dominador divino de los mundos, como también todo lo que se mueve y lo que no se mueve, lo que encierra, llena, reside, exhala olor...<<

Con todo eso absorbiéndose más cordialmente, este omnipoderoso dominador divino de los mundos es >>devorado<< según las palabras del Nrisinha-Uttara-Tapaniya-Upanishad. Este desaparece en la conciencia de una vida aún más profunda divina, la que ya no tiene relaciones al mundo. >>DIOS Particularmente<< se revela, siendo llamado en el Upanishad: >>el Benigno, la muerte de la muerte<<, y los bhaktas-Caitanya lo llaman: >>Bhagavan en toda SU plenitud<<.

Estos bhaktas consideran los grandes procesos cósmicos de la descomposición infinita del mundo, de la creación y del cuidado infinitos del mundo, el destino de los mundos, el destino de los pueblos e individuos: como una margen alrededor de los sucesos centrales de la Vida Interior de Dios, comparables con un cinturón delgado de la agitada resaca marítima rodeando el mar a lo largo de la costa infinita.

El concepto proclamado en el bhakti tratando de verlo todo desde el punto de la vista de DIOS ha sido extremadamente teocéntrico.

El personaje occidental se asusta. Pues la mayoría de los creyentes en el occidente han sido acostumbrados a darse a sí mismos y dar el mundo por aludido de parte de Dios. Desde sus puntos de vista, de sus aspectos de propios bienestares y sufrimientos o de sus ambientes más cercanos o de su pueblo o de la >>humanidad<< miran hacia Dios, orando al creador, imperador y juez del mundo y al misericordioso, sin cuya voluntad no caiga ningún gorrión al suelo, orando a ÉL >>que había querido al mundo tanto que hizo bajar a SU único Hijo<< para redimirlo. El pensamiento que Dios -absolutamente más allá del mundo- también podría realizar una vida propia y que podría ser el sentido de una verdadera religión alegrar a Dios sin ojo para el propio bienestar y sufrimiento, esto apenas se les ocurre a las personas religiosas en el occidente. Los cursos de las ideas aquí aludidos les parecen inconvenientes, escandalosos y fantásticos.

Y sin embargo ya el místico cristiano Angelus Silesius [1624-1677] hablaba de un pasatiempo de la deidad. Franca- y preferiblemente él pensaba en el >>pasatiempo exterior<< que ha pasado en el reino de la creación precedera y de las criaturas, no pensaba en el pasatiempo dentro de lo >>que no había sido creado<<.

Silesius (o digámosle 'Silesio') dice:

>>Todo esto es un pasatiempo hecho de la deidad.
Ella inventó la criatura de Su propia voluntad. <<
[Peregrino querubímico]

El Maestro Eckhardt [1260-1327] habló de un >>desierto desnudo de la deidad<<, de la deidad no-desplegada, la que se levanta altamente encima del Dios referido al mundo, según se levanta el cielo encima de la tierra. Maestro Eckhardt adivinaba algo de lo esencial del Brahman sin formas, sin propiedades, del que más que un Upanishad y Shankaracharya publican.

Jakob Böhme [1575-1624], el hombre sin graduación, adivinaba, como si fuera en lo profundo de una mina expresando con dificultades palabras para lo inexpresable: >> [así como] los niños acuden para encontrarse, cuando uno comienza a jugar - Esto es un poco del paraíso todavía<< [Cuarenta preguntas del alma, 10].

Y Nicolás Cusanus [1404-1464], que no solo era uno de los místicos más profundos cristianos, sino también uno de los primeros precursores de nuestra moderna ciencia naturalista, reconocía un esplendor reflejado de la vida interior de la deidad en la benigna sonrisa y en el pasatiempo espontáneo sin finalidades de los niños inocentes.

IV. EL ÉXTASIS EN LO IMPERECEDERO

Rasa

En el capítulo anterior se recitó un relato del Chandogya-Upanishad, en donde se describió la vida de un alma liberada que se había renunciado de todo apego a lo terrestre, adentrada a la luz imperecedera y de la cual sí se dicen que >>anda y se regocija y se alimenta.<<

¿De qué alimenta el liberado? - Un bhakta-Caitanya contesta sin tardar: El Atman individual liberado de envolturas y de cubiertas, de adicciones y apegos se alimenta del rasa del pasatiempo divino, del lila.

Para familiarizarnos con el ambiente de experiencias e imaginaciones desacostumbradas al occidente y unidas con la palabra 'rasa', tenemos que dedicarnos muy atentamente a la expresión 'rasa', de tal manera como antes lo hicimos con las palabras 'Atman' y 'lila'.

También 'rasa' es una palabra sánscrita casi intraducible. En los diccionarios para ella se encuentra entre otras las siguientes ensayos de interpretación: Sabor, olor, especia, esencia, líquido, jugo, la savia que sube en los árboles, sentir, amor, gracia, belleza, extasiamiento, arrebató, éxtasis... 'rasa' es también un humor básico de un poema, ante todo de un escenario dramático. Pero para llegar al centro de la palabra de muchas interpretaciones, 'rasa', tenemos que penetrar a la raíz de esta palabra. La palabra sánscrita es deducida de la raíz: 'ras'= saborear, experimentar, sentir, percibir. Los gramáticos indios explican la palabra 'rasa' de la siguiente medida:

- a] Lo que es saboreado, sentido, percibido, es 'rasa' [rasyate = asvadyate iti rasa].
- b] [causativo] Lo causa el saborear etc., pues haciendo el saborear, sentir, experimentar, percibir; también esto 'rasa' [rasayati = asvadayati iti rasa].

Un característico es añadido:

- c] >>Rasa es sorpresa<< y
- d] rasa causa ser sorprendido, que sí antes aún nunca se haya experimentado tal cosa milagrosa, y
- e] >>Rasa incluye un tal concentrarse en el rasa por medio de todas las funciones mentales y espirituales, de modo que ya no sobra interés en otras cosas.<<

Hay una doctrina muy sutil de rasa de la poesía india mundana, la ha dominado el arte del drama indio clásico desde Kalidasa [aprox.500 después de Jesucristo].

Cuando por ejemplo en el drama de Kalidasa al comienzo de la pieza el rey está persiguiendo un corzo apasionadamente, entonces los espectadores experimentan un rasa de susto según la doctrina-rasa de la poética india: ¿Va el corzo escapar del cruel cazador? En este rasa se concentran todas las funciones mentales y espirituales, todo el demás interés está acabado.

- El corzo huyente se refugia en el seno de la bella muchacha 'Shakuntala'. Los espectadores son testigos, como sorprendentemente al mirar a la benigna y bienaventurada, en el corazón del cazador su amor

asombrante se despierta, desapareciendo totalmente su adicción al cazar. Los espectadores profundamente interesados experimentan el rasa de una sorpresa perpleja que amplifica el alma y también experimentan el encantador rasa de lo erótico. En el cuarto acto de la misma pieza Shakuntala es instado a abandonar la paz del patrio bosque. Dolorosamente ella se despide del gran sabio, quien es su padre adoptivo, despidiéndose de sus compañeras de pasatiempos, y de todos los árboles y arbustos para seguirle al cruel cazador, con quien fue familiarizado en la santidad de la ermita forestal, cuyo nene ella lo lleva y el que se ha olvidado de ella afuera en el mundo.

Los espectadores experimentan el rasa de la condolencia, el rasa del >>comúnmente llorar con los demás<< [anukrosa].

De tal manera habla la doctrina india [mundana] de rasa todavía antes del rasa de la fastidia y del rasa de la furia y del rasa de lo heroico y del rasa de lo humorístico, es decir >>de una serenidad floreciente, que abre el corazón<<.

Cuando el año 1791 Goethe aprendió a conocer el drama >>Shakuntala<<, que frecuentemente es aplicado como ejemplo escolar para los rasas de la poesía mundana, ahí escribió los versos siguientes:

>>Cuando deseas las flores del año temprano

y las frutas del tardo, deseando lo que estimula y encanta, deseando lo que satisface y alimenta, deseando comprender el cielo, la tierra con un nombre, te llamaría 'Shakuntala' y así diciéndolo todo.<<

Con estas palabras, >>estimula y encanta, satisface y alimenta<<, ignorando la doctrina india de rasa, con la seguridad del gran poeta Goethe demostró unas de las características esenciales de la poesía india mundana.

El indólogo alemán Hélmüt von Glásenapp explica según fuentes indios el rasa de la poesía mundana de la medida siguiente:

>>El rasa de un poema es el humor que este causa en el auditor. Los sentimientos que un poeta intenta representarlos son a la vez reflejados en el alma del lector, el que momentáneamente de ciertas medidas se identifica con el héroe y por eso es extasiado lejos de todos los deseos egoístas, pero sin participar directamente en lo que aquel experimenta y siente. Es puro goce trascendental no-terrestre que aquí es saboreado, comparable con el darse cuenta de la unidad del ego con el omni-espíritu

obtenido por parte del yogui en el punto culminante de su contemplación religiosa. Por eso con razón los filósofos indios consideran en el rasa (que al menos por un instante levanta los pensamientos encima de los límites del propio ego) un reflejo de lo divino y de nuevo encuentran este su concepto en la Sagrada Escritura, en el Veda...<<

El texto védico aquí aludido es un pasaje del Taittiriya-Upanishad, dando un célebre testimonio que ya en tiempos védicos se conocían el rasa trascendental. En este Upanishad es el rasa la suma experiencia de un camino largo fatigoso de yoga.

El Upanishad relata, que - como tantas veces antes y después - un personaje investigador que busca a un guru, pide a este mostrarle el camino hacia lo imperecedero. Ante cada paso, de un escalón a otro cada vez de nuevo el maestro le manda al discípulo ejercer severo ascetismo y renuncia, antes de alejar una envoltura del mundo tras otra. Primero el guru le señala el mundo ampliamente extendido mental al discípulo, la cual es la única realidad según las personas ignorantes. En la meditación el guru lo hace experimentar al discípulo, que el mundo material de todo el universo, incluso el propio organismo, no es nada que una envoltura exterior y mostrándole la esfera majestuosa de la vida [prana] debajo de esta envoltura precedera. En un nuevo escalón el maestro lo deja experimentar meditando que también la esfera poderosa de la vida no es nada que una envoltura. Y cuando también esta envoltura es alejada, le muestra el gran mundo del espíritu humano y cósmico [manas]. Luego él dirige al discípulo (quien frecuentemente había de ejercer el arte del renunciar y soltar) a escalones superiores y más adentro, aún por encima del mundo maravilloso de todo el pensar: hacia una esfera de la experiencia inmediata de eterna sabiduría [vijñana], la que místicamente entrevera todo el mundo visible y la que es su fondo.

En imágenes que son más de puros imágenes el guru del Taittiriya-Upanishad le describe lo esencial del ser humano al discípulo, lo que (una vez liberado de la triple envoltura) a la vez se ha convertido a un ente alado de sabiduría:

>>Confianza devocional [sraddha] es su cabeza.

El santo orden [rta] es su ala derecha.

Verdad [satya] es su ala izquierda.

Yoga es su cuerpo.

Su fondo, su cola es la gran conciencia [mahat]. <<

[Taittiriya-Upanishad 2,4]

Más que un buscador, que tanto avanzan, permanecen aquí creyendo en que ahora hayan llegado a la última meta. Pero con este paso la instrucción del Upanishad no se ha acabado todavía. Habiendo el guru reconocido toda la sabiduría eterna también como manto, habiéndolo soltado, le revela el maestro que una existencia aún más profunda está ocultada como fondo de sabiduría infinita, que es el reino del delicia y del amor divinos. El guru le describe al discípulo la esencia más interior (ahora contemplada) del ser humano y de toda existencia. Nuevamente él escoge la imagen de una ave milagrosa que finalmente escapa volando afuera de todas las envolturas:

>>Amor [priyam] es su cabeza.

Alegría [moda] es su ala derecha.

Gran alegría [pramoda] es su ala izquierda.

Delicia divina [ananda] es su cuerpo.

Su fondo, su cola es el Brahman.<<

[Taittiriya-Upanishad 2,5]

El guru añade:

>>¿Quién sería capaz de vivir,

quién sería capaz de respirar,

cuando no existiese esta luminiscencia interior

[este cielo interior] de la delicia?<<

[Taittiriya-Upanishad 2,7]

Aquí el profeta se detiene. En el camino de escalones más que una vez hizo resaltar que las palabras ceden ante el último fondo de toda la existencia. Sin embargo un mensaje él podía darlo acerca de lo esencial del Atman imperecedero todavía:

>>Él [el Atman] es rasa.

De verdad, quien haya logrado este rasa,

es uno que tiene delicia divina.<<

[Taittiriya-Upanishad 2,7]

Ya en la poesía mundana, pues la que no únicamente se refiere a la Deidad, los indios han visto un reflejo de lo divino ahí, donde el poder del poeta y del actor provocan el *rasa* en la mente del espectador. Pero algo mucho más profundo aún una completamente nueva dimensión, ya no es reflejo, sino los *bhaktas* experimentan la plenitud de la deidad misma en los *rasas* del pasatiempo divino y en los poemas de *rasa* tratando de este pasatiempo.

Pues ya no es el poder del poeta y del actor, que provoque las conmociones de los *rasas*, sino el poder del *bhakta*, el poder de amor descendiente de Dios [*prema-bhakti*] hace que *Bhagavan* se revele. El encuentro real hace que el amor del *bhakta* inflama aún más convirtiéndose al *rasa*. >>De tal modo, en el pasatiempo multifacético de cambio, el amor eleva el amor y el *rasa*.<<

Lo que en el *Taittiriya-Upanishad* parece como último punto culminante, adonde un paso tardo haya dirigido arriba, antes de que luego el camino sería interrumpido y finalmente las palabras agoten, no antes de allí comienza el propio ambiente vital del >>*bhakti* no-envuelto<<, el reino infinito de los *rasas* del >>pasatiempo divino<<. La filosofía del *Prema vivo en la India* subraya: Este ocultado no es lograble nunca en un sendero subiente [*aroha*], ni lograble a fondo del propio poder de la meditación y ascetismo. El reino interno de Dios -así el *guru* enseña vigorosamente- solamente se abre en el sendero de arriba abajo [*avaroha*], en el sendero de la gracia divina viniendo de arriba abajo²³. El poder de la alegría divina, bajando lleno de gracias [*hladini-sakti*], en el que la delicia del amor divino está unido con la cognición divina, conmueve el alma ansiosamente esforzada llevándolo arriba, a Dios.

Una de las expresiones más frecuentes sánscritas para 'gracia divina' está concebida en los siguientes términos caracterizando: '*anugraha*'; esto significa a pie de la letra: 'conmover' y frecuentemente 'conmover'. La doctrina esotérica de *rasa* del *bhakti* describe los sucesos sutiles transcendentales que pasan en la profundidad del alma de la siguiente medida:

>>Cuando el corazón se haya armonizado (o digamos: 'se haya fundido') en el asalto de la presencia de Dios, cuando el ánimo [*citta*] [hasta las capas más profundas de la subconciencia] se haya mojado, entonces en el corazón del *bhakta* el siempre existente amor para *Bhagavan* es trasladado a la naturaleza de un *rasa*, de un *rasa* que LO

alegra a Dios, al Amado<<; de tal manera, en el >>Bhakti-Rasamrita-Sindhu<< Rupa-Gosvami relata el despertar del rasa.

En otro pasaje de la misma obra se dice:

>>El amor lleno de delicia para Bhagavan brilla puramente en el corazón, porque el bhakta ya había sido devoto en alguna vida anterior,...sido practicante del amor, y porque el poder del bhakti lo había purificado de todos sus déficits. Enteramente tranquilizado ha sido el corazón, enteramente libre de todos los deseos tras las cosas del mundo, pero ansiosamente brillando hacia Dios y añorando mucho la comunidad con otros bhaktas concedores de rasas. La belleza y la riqueza de tal bhakta y su única vida es desde entonces su amor [bhakti] a los pies de Bhagavan. Cuando el amor "no-envuelto" haya obtenido el estado de una delicia plenamente prosperante, siendo tan milagroso de modo que el bhakta es pasado a un asombro inconcebiblemente profundo, entonces se llama este amor 'de acuerdo a rasa'.<<

Pues rasa es efectuado por medio de la experiencia inmediata de Dios. Y Dios sólo es la suma experiencia de todas las rasas transcendentales. El Atman, que es la verdadera forma de lo esencial del bhakta, se convierte completamente a rasa. El poder del amor divino es rasa según su naturaleza, el que desciende del Bhagavan, corriendo de ÉL al bhakta y en éxtasis regresando de este al Bhagavan, acrecentando los dos mutuamente. Y en el Caitanya-bhakti Bhagavan MISMO, >>EL origen y La meta, El refugio y La realización de todos los rasas<<, es llamado >>La forma-néctar de todos los rasas<<. Con esta denominación, como 'forma-néctar de todos los rasas'[akhila-rasamrta-murti] comienza la primera estrofa de la justamente mencionada ciencia sustanciosa de rasa presentada por medio de Rupa Gosvami, de la tan llamada >>Bhakti-Rasamrita-Sindhu<<.

A la muy interesante doctrina-rasa de lo poético indio se dedicaron ya unos indólogos europeos. Sí, la doctrina metafísica de rasa del bhakti indio, la que alumbra la vida de la existencia imperecedera y la que sumamente prosperaba en el movimiento-Caitanya del siglo 16, en Orissa y Vrndavan, ha sido aún casi desconocida en el occidente, según mis informaciones.

Pero así como hay que conocer la escritura de las notas y las tonalidades y los rasgos esenciales de la doctrina-armonía, para ser capaz de leer la partitura de una sinfonía, hay que conocer los rasgos esenciales de la

doctrina-rasa de los bhaktas, para entender más o menos la literatura del *Prema vivo en la India* .

A propósito, en esta 'rasa-logía' dan una dramaturgia del drama-bhakti, que en el sentido más profundo ha sido un drama de misterios también, ya que exclusivamente actúan con escenarios y serias de escenarios acerca del pasatiempo divino [lila].

Los dramas de revelación del movimiento-Caitanya no solamente eran determinados para intrusos. Las masas espectadoras consistían de bhaktas, de conocedores del rasa, que también entendían las alusiones más sutiles de la pieza y cada vez siguiendo los sucesos representados su amor de ellos para Dios fue inflamado exteriorizándose por un rasa multifacético. El poeta de la pieza era bhakta. El director artístico era bhakta. Los actores y las actrices eran bhaktas. En la doctrina-rasa de la poesía india mundana se exigen severamente de razones artísticas, que en los escenarios los actores no se dejen conmover de ninguno entre los siete rasas antes mencionados pertenecientes a la poesía mundana, sin embargo debían imitar el rasa de manera artística. Frente a ello, en medio de un drama-bhakti el actor (siendo devoto trascendental en la presencia divina y del pasatiempo divino) alegremente deja que el rasa lo absorbe e inspire.

Se informa que un actor-bhakta (que en una pieza del lila del Avatar Rama divino actuó como cuyo padre, mandando al hijo divino al destierro) se murió realmente, representando el papel del "desesperado padre que se murió habiéndose arrepentido".

Los primeros dramas jamás representados en el bien sonante idioma Bengalí -es un idioma hoy día hablado de más o menos setenta millones de personas- crecieron de tales representaciones del lila de Krsna. Krsna Caitanya improvisaba estas piezas durante Su adolescencia en Su ciudad natal de Navadvip junto a Sus amigos. No había manuscrito alguno, solamente las tareas de participar en los escenarios fueron repartidas por medio de Caitanya; y todos los participantes conocían el acto del lila interior. Y el poder del Maestro, quien frecuentemente empeñó el 'papel' principal, animaba a los participantes.

Los espectadores fueron conmovidos de tal manera que en Bengala todavía hoy, después de cuatrocientos y cincuenta años, se hablan de estas representaciones. Rabindranath Tagore y otros dramatisas

importantes contemporáneos Bengalís sacan de la tradición que Caitanya la iniciaba de aquel tiempo.

Un joven discípulo de Krsna Caitanya, el poeta Kavi Karnapura (quien más adelante iba a ser célebre) escribió >>Caitanya Candrodaya<< en forma del drama sánscrito de diez actos, lo que quiere decir: >>La Salida Lunar de Caitanya<<, una de las primeras biografías contemporáneas de su Maestro. En ello, en el tercer acto, con alegría pusieron una improvisación de un drama-Krsna en escena, alguna vez realizada por parte de Caitanya y Sus amigos, como pieza sumamente viva dentro de una pieza.

Una vez estuve de pie en la India junto a un bhakta en la costa del Golfo de Bengalia, cerca de la Sagrada ciudad de Puri, donde Caitanya había pasado la segunda mitad de Su vida. El mar abierto se acercaba encrespándose tronando en altas crestas de las olas, sin cesar. Meditando mi acompañante miraba las montañas acuáticas que daban vueltas; de repente dijo: >>Las olas de este mar no son nada comparadas con las altas olas del Mar-rasa, del amor divino.<<

Describir todas las variedades de las ondas en el océano del amor divino, también sobrepasaría el poder del sumo consagrado. En el >>Bhakti-rasamrita-sindhu<< el filósofo y poeta Rupa Gosvami logró concentrar su 'ojo interior' en cinco formas diferentes de olas de los rasas, pertenecientes a lo infinito del océano-rasa. También la descripción de estos cinco rasas principales, iguales a montañas-ondas cada vez poderosamente elevadas, ya casi rompe la obra voluminosa. Para esclarecer más la vista a la última y suma ola-rasa del amor divino, estaba Rupa Gosvami forzado a escribir una nueva obra, >>Ujjvala-
Nilamani<< [ujjvala-nilamani]. Esta palabra significa: 'la joya azul oscura'. Es un calificativo de Bhagavan, de Krsna. Los rasas antes contadas de la poesía india mundana que sirven a un goce refinado estético: espanto, asombro, buen humor, fastidio, condolencia... no faltan en la doctrina esotérica de rasa, pero entonces todos están integrados a Dios y como olas concordantes u opuestas acompañando el pasatiempo de las olas principales, apoyándolas o inhibiéndolas. En cada revelación de Dios pueden ser conmovidos: espanto, estremecimiento ante la Majestad divina, también serenidad en el pasatiempo familiar, etc.. éxtasis en lo imperecedero. Estos rasas atribuyen a la >>alimentación<< de los rasas principales del Amor divino.

>>Todos los rasas son como olas en algún océano que suben y bajan de nuevo. El océano simboliza lo infinito del no-envuelto Amor divino (Prema). Los rasas son los aspectos singulares de la delicia dentro del mar del Amor divino<< [prólogo al tercer acto del drama antes mencionado: >>Caitanya-Candrodaya<<]. También Rupa Gosvami era un discípulo íntimo de Kṛṣṇa Caitanya. Como ya mencionado, según la instrucción de su Maestro y de acuerdo a lo que el autor subraya en su preámbulo, escribió la gran Doctrina-Rasa con ayuda del poder que Caitanya lo hubo puesto en su corazón; y en ella expuso las reglas ocultas del ritmo dentro del pasatiempo libre de los rasas. Pues también la marcha de las olas del pasatiempo espontáneo de Bhagavan y de los Suyos en el reino de lo ilimitado sigue reglas místicas rítmicas. Se podría hablar de reglas de armonía, inmanentes en la eterna sinfonía trascendental del lila de Dios, más o menos así como también hay reglas eficaces de armonía en los artes terrestres, tal vez en corrientes libres de una sonata-Mozart y como el tocar de un sonido equivocado causa dolores.

El título de la única obra de Rupa (redactada dentro de siete años, devocionalmente elaborada en el aislamiento forestal de Vrndavan y concluida el año 1541) es marcante por lo infinito del tema. El título del libro quiere decir: >>Océano-Néctar de los Rasas del Prema<< [bhakti-rasamṛta-sindhu].

Las cuatro partes del libro se llaman: >>Parte Este, Parte Sur, Parte Oeste, Parte Norte<<. Los párrafos singulares de los cuatro partes del libro no son llamados: 'capítulos' sino característicamente los denomina el autor: olas; pues primera ola de la parte este en el mar-rasa del Prema, segunda ola... etc... También en las canciones de los devotos, ya múltiplemente producidas durante la vida de Kṛṣṇa Caitanya y hasta hoy día cantadas de los pueblos en Bengalia, muchas veces se trata de las >>Olas del Océano-Rasa<<:

Diciendo por ejemplo:

>>Primero no más que un cabrillear suave de las olas y además habiendo otro pasatiempo de esperanzas terrestres y temores y dudas y preocupaciones.

Lentamente se hacen altas olas cubriendo ambas orillas y ya no más se puede resistir la corriente.

De verdad las olas de los rasas son misteriosas en el océano del Prema. <<

V. CINCO OLAS DEL PREMA

Los cinco rasas principales según Rupa Gosvami son:

1. EL RASA DE LA PAZ

[santi-rasa]

El mar del amor no siempre está inquieto con olas. A veces está llano como un espejo y transparente. El rasa-shanti resulta de la indecible experiencia de la paz divina, la que nace por medio de la infalible certeza de la presencia de Dios. En el rasa-shanti se experimenta la delicia, ser objeto de la gracia de Dios. Ya de ello resulta que se trata del Dios personificado y no se trata del Brahman sin forma. Pues el inoperante-Brahman-sin-forma, en donde no hay correlación entre sujeto y objeto, no concede gracia. Pero la poderosa y dinámica relación de yo-Tú de los demás rasas transcendentales hace falta en el 'Shanti-rasa' todavía. Neutralidad y serenidad pertenecen a este rasa. Y sin embargo el 'rasa de la paz' místicamente se extiende a través de todas las demás olas, como certeza infalible de estar irreversiblemente unido con Dios también en la noche de la aparente lejanía de Dios en la base más profunda. Desde el interior el Shanti-rasa alumbra todos los demás rasas del drama divino (acerca del amor) haciendo que el bhakta siempre se de cuenta de que Dios es su fundamento, hasta en valles de profundos sufrimientos, los que no hacen falta alguna en la dramática del lila.

2. EL RASA DEL SERVIR

[dasya-rasa]

Cuando el Prema aumenta irresistiblemente fluyendo hacia el amado Dios, se hace el alma conciente de su eterna correlación de yo-Tú con ÉL. Y desde entonces, cuando el alma LO reconoce como su SEÑOR

ETERNO en el reino que no es de este mundo y reconociéndose a sí misma como el infatigable y alegre servidor, entonces el alma experimenta el éxtasis de servir activamente el dasya-rasa.

Por medio de sus himnos los bhaktas LO imploran a Bhagavan:
>> ¡Concédeme un oficio!<< >> ¡Acepta mis servicios [seva]!<<

En el movimiento-Caitanya el bhakta-Krsna contesta la pregunta acerca del sentido verdadero de la vida:

>>Es la ley esencial de cada alma, ser el servidor eterno de Krsna. <<
[Caitanya-Caritamritam, Madhya-Lila, 20,108]

Aún más que el rasa del servir es la delicia del servir, la delicia de poderlo alegrar a ÉL, al Uno, al Amado, por medio de servicio devocional, el sonido concomitante de todos los rasas siguientes del Amor divino.

3. EL RASA DE LA ÍNTIMA AMISTAD CON DIOS

[sakhya-rasa]

La paz divina y la buena suerte de tener la oportunidad de servirle a Dios lleno de entusiasmo, abundantemente se hallan dentro de la ola-rasa (la que es superior aún) de la íntima amistad con Bhagavan. El amigo familiarizado está aún más íntimo con Bhagavan que el servidor entregado. La relación de 'yo-Tú' es aún más viva. El bhakta, quien ha saboreado el *rasa de la amistad con Bhagavan*, y quien Lo experimenta a Dios como amigo, a Quien lo puede alegrar, él sabe que todo lo que en la tierra se llaman 'amistad', es solamente una pobrecita silueta deformada de sombra del rasa de la amistad de Dios. >>Bhagavan es el único amigo verdadero que existe<<, el guru dice.

4. EL RASA DEL AMOR DE LOS PADRES

[vatsalya-rasa]

Una ola subiendo más, nuevamente acompañada de los rasas de la infinita paz divina, del servicio entusiástico para Dios y de la íntima amistad de Dios en sus rasgos esenciales, es el rasa de un amor regalado caritativo, comparable con el tierno amor de una madre abnegada hacia su nene. Pero qué débil es esta parábola. La palabra sánscrita 'vatsa' en el

término: 'vatsalya-rasa' significa: 'ternerito', 'nene', también: 'seno materno'. Así como la corriente de leche, que quiere derramarse en amorosa eternidad, luego que la joven madre mira a su nene, de tal manera corre el amor del bhakta hacia el hijo divino.

Al bhakta, al que la benigna revelación de Dios es concedida en forma de un niño, le parece este hijo divino (que es el foco principal de su cuidado) mil veces más alentador y necesitando más amor que su propio hijito amado. El bhakta considera el hijo divino como único niño verdadero, como imagen original de toda niñez en el mundo.

Las palabras siguientes del poeta occidental, 'Novalis' aluden a una experiencia con el Vatsalya-rasa:

>>Él es el astro, ÉL es el sol;
Él es el manantial de la vida eterna,
Su rostro infantil resplandece
de yerbas, y piedras y mar y luz.

En todas las cosas Sus hechos infantiles,
Su caluroso amor no descansará nunca,
inconscientemente Se estrecha a Sí mismo
infinitamente fijo en cada seno.

Un Dios para nosotros, un niño para sí,
amando a todos nosotros íntimamente.

[Novalis, poemas espirituales]

5. EL SUPREMO DE LOS RASAS

[srngara-rasa]

En la siguiente estrofa anhelosa de un bhakta se puede percibir la transformación del Vatsalya-rasa al Supremo de los rasas, llamado Shringara-rasa:

>>Así como la cría (del nido) llaman a la madre,
como los terneros quieren la leche materna,
como la amada abandonada siente añoranzas por su amante,
quien está permaneciendo lejos,

de tal modo mi alma añora verte a Ti,
que tienes ojos de loto.<< [Bhagavatam 6, 11, 26]

En las escrituras-rasa del bhakti-Caitanya se lee: Se debe cuidadosamente mantener en oculto el Quinto y a la vez Supremo de los rasas, 'el Shringara-rasa', como un gran secreto. Bhakti-Vinoda [1838 hasta 1918], un guru-bhakti contemporáneo, escribe en su obra, redactada en el Bengálí, >>Jaiva-Dharma<< [la ley esencial del alma]: Es sumamente difícil, hallar a adeptos capaces de experimentar el puro éxtasis trascendental del 'Shringara-rasa', teniendo este también una lejana expresión equivalente en la silueta de las relaciones terrestres, es decir, en la abnegación de una fiel esposa púdica para su amado esposo o hasta la abnegación ilegal (según las reglas morales terrestres) de una adúltera para su querido [parakiya-rasa]. En la India antigua y también en la India medieval el adulterio valía de la mayor ignominia, y sin embargo resaltantes gurus del bhakti no tienen otra parábola terrestre para expresar la intensidad y el poder y la intimidad de este supremo rasa trascendental, comparable con el amor de una mujer la que sin respeto sobrepase todas las barreras de los deberes mundanos, apegos y convenciones. Es un amor tan fuerte, de modo que prefiere quedarse en toda la ignominia del mundo.

La distancia es insoportablemente grande entre la imagen gruesa (frecuentemente turbada) en lo perecedero y la imagen original de este amor divino. Parece que sí la luz del supremo cielo es reflejada en lo más hondo del fangoso charco lleno de algas.

De la manera más vigorosa y con frecuencia se hace resaltar en las escrituras-rasa y el guru lo intima: que en primer lugar cualquier rasa del amor divino sin envoltura, pero sobre todo del Shringara-rasa, es señalado así: que el alma amorosa no quiere gozo para sí misma. >>Su propia alegría la experimenta únicamente en la buena suerte del amado. <<

Alusiones silenciosamente envueltas acerca de la revelación de aquel amor en el reino imperecedero (de donde todas las relaciones humanas al Señor, al Amigo, al Niño y al Amado son naturales) los bhaktas ya las encuentran en los Upanishades. Ahí todo amor en el mundo es deducido al amor para el centro de toda la existencia, al gran Atman, aunque los bhaktas en el gran Atman consideran cuya revelación como Bhagavan.

En el Upanishad a un esposo le enseña el ente del verdadero amor a su esposa:

>>De verdad, no según voluntad del esposo se ama al esposo, sino por la voluntad del Atman. De verdad, no según las necesidades de los hijos se los ama, sino por la voluntad del Atman... De verdad, no se simpatiza con el universo por este mismo, sino por la voluntad del Atman. Se debe ver este Atman, escucharle, entenderlo, meditar acerca de Él..., quien LO haya visto, escuchado, entendido y reconocido, sabrá del mundo entero [Brihad-Aranyaka-Upanishad 2, 4,5].<<

En el mismo Upanishad ya se describe el descubrimiento (él que no tiene nada que ver con el Shringara-rasa todavía) del atman individual en una imagen perplejamente erótica:

>>Así como un señor abrazado de una querida mujer ya no puede distinguir entre lo interior y lo exterior, de tal manera siente el 'abrazo' del Atman componiéndose de pura cognición [Brihad-Aranyaka-Upanishad 4, 3,21]. <<

El lector occidental, educado a sentir tales comparaciones del ámbito sexual en escrituras religiosas, como en el sumo grado inmorales e irrespetuosas, se espanta por la sensualidad de tales parábolas. Probablemente muchos lectores modernos tratarán de interpretar estas imágenes de acuerdo a métodos psicoanalíticos para evitar sus disgustos. Sin embargo como despreocupado también se puede considerar las atrevidas imágenes eróticas de los Upanishades y de las escrituras-rasa desde otro aspecto, es decir, como simple testimonio para el realismo. Con este realismo grandes sabios indios y devotos humildemente les comunicaron sus experiencias transcendentales del profundamente íntimo contacto del alma con Dios a sus discípulos electos, múltiplemente aprobados (en tanto es jamás posible con ayuda del idioma terrestre). - También acerca del 'Juan de la cruz', de 'Bernardo de Clairvaux' y de otros grandes místicos cristianos se encuentran imágenes similares eróticas.

Según los antiguos documentos la precondition de tal comunicación -de lo que se olvidan muy fácilmente en el occidente- era una correspondiente actitud del adepto, era cada vez repetida confirmación, un celibato interiorizado hasta las profundidades de la vida soñada. No sin razón se encuentra la severa advertencia para el discípulo al final del Bhagavad-gita, enseñando el Karma-yoga, Jñana-yoga y ante todo el Bhakti-yoga:

>>No debes decírselo a nadie,
quien no sea bhakta,
quien no practique ascetismo
y quien no quiera servir.<<
[Bhagavad-gita 18,67]

También en aquel Upanishad, donde la palabra 'bhakti' suena a la primera vez plena y claramente entre todos los documentos todavía mantenidos, hallamos una advertencia parecida, unida con la clara nota acerca del bhakti practicado en una época anterior. En el Shveta-Upanishad, allí, donde al final de toda la lección otra vez se resume la esencia de la instrucción, lo advierte el guru a su discípulo:

>>El supremo misterio del vedanta
proclamado en una época mundana anterior,
no le puede ser enseñado a nadie,
quien no haya logrado la paz interior
y quien no sea hijo digno,
ni discípulo digno.

Pues las riquezas pronunciadas
de la eterna realidad
solamente luminasen en un gran alma,
el que tenga Sumo Bhakti hacia Dios
y hacia el guru de la misma manera.
Solo en tal gran alma brillan.<<
[Shvetashvatara-Upanishad 6, 22, 23]

De tal manera como el sol brilla en una gota resplandeciente de rocío, así la plenitud de la deidad y del amor divino (descendiente de ella y referido a ella) brilla en la palabra 'rasa', del que el Taittiriya-Upanishad dice, lo que ya fue dicho en el capítulo anterior:

>>¿Quién sería capaz de vivir,
quién sería capaz de respirar,
cuando no existiese esta luminiscencia interior
[este cielo interior] de la delicia?<<

[Taittiriya-Upanishad 2,7]

>>El ser humano no podría vivir sin el 'rasa'<<, notó mi maestro 'Sadananda' una vez en la India. >>Pero porque apenas jamás el ser humano halla el rasa del pasatiempo divino, busca el rasa en lo terrestre, en placeres terrestres - finalmente sin encontrarlo nunca.<< Sadananda nos recuerda el grito doloroso de Nietzsche:

...Pues todo placer quiere eternidad,

quiere profunda y más profunda eternidad...añadiendo: >>Donde hay placeres no se puede hallar eternidad nunca; solamente, donde hay amor a lo eterno, amor que no sabe ni quiere saber de la propia buena suerte, allí -según la intensidad y extensidad - constantemente aumentando hasta lo infinito, hasta la eternidad. -Alegrar a Bhagavan como Servidor o como Amigo, o como Amante, elevar SU delicia, aunque esto le traiga consigo sufrimientos propios a uno, es la única alegría del bhakta. Y esta alegría es de tal modo, que no tolera nada a su lado sin que sobre interés alguno en cualquier otra cosa. <<

SEGUNDA PARTE

EL LIBRO MÁS QUERIDO DE LOS HINDÚES

VI. EL BHAGAVATA-PURANA

CUANDO EL BHAGAVAD-GITA, UN DOCUMENTO DE REVELACIÓN DEL Krsna-bhakti, fue conocido en el occidente por medio del Sr. Wilkins [1785], quien lo tradujo al Inglés y sobre todo por la interpretación al idioma latín realizada del Sr. August Wilhelm Schlegel [1823], provocó júbilo y asombro entre una serie de espíritus grandes. Frecuentemente recordaron las palabras del político alemán, Wilhelm von Humboldt: >>Ciertamente es lo más profundo y excelsior, lo que el mundo puede demostrar. Leí el poema de la India,

mientras constantemente yo sentía agradecer para la suerte habiéndome dejado vivir para conocer esta obra todavía. <<

Desde entonces el Bhagavad-gita fue traducido a todos los idiomas culturales del mundo y con frecuencia grandes personajes del hemisferio occidental hallaron una patria espiritual en el >>Canto de Bhagavan<<, y adivinaban que el Bhagavad-gita ha sido más que una gran poesía. Ha sido conmovedor, leer las palabras de Simone Weil acerca del Bhagavad-gita, las que solo hace poco fueron conocidas. A esta gran mística francesa (de una entre las personas más claras de pensamientos) conocer el 'gita' le significaba uno de los acontecimientos más importantes de su vida. Ella escribió en su autobiografía espiritual más o menos un año antes de morir:

>>En la primavera del año 1940 leí el Bhagavad-gita. Raro. Leyendo estas palabras milagrosas de tal tono cristiano, interpretadas como mensajes de una encarnación de Dios, en este instante fui conmovida del fuerte sentimiento, que le debemos mucho más a la verdad religiosa que el consentimiento concedido a una poesía bella, un consentimiento de un modo muy categórico. <<

Un señor de la India moderna, cuyo nombre cada uno lo ha conocido, y quien se había esforzado (de acuerdo a la manera de Simone Weil) a compartir plenamente la miseria de las vidas de los fatigados y cargados en su pueblo, Mahatma Ghandi, acostumbraba llevar siempre consigo un ejemplar del Bhagavad-gita gastado de mucho leer, como una de sus pocas posesiones, llevándolo consigo también cada vez siendo preso político y siendo deportado a la cárcel. El año 1925 Ghandi escribió:

>>El Bhagavad-gita me consuela, como ni siquiera el 'sermón de monte' (del 'Nuevo Testamento' de la Biblia). Cuando desengaño es evidente y ya no puedo darme cuenta de ningún rayo de luz, entonces me dedico al Bhagavad-gita. Encuentro un versículo aquí y en otro pasaje y en seguida me pongo a sonreír en medio de tragedias avasalladoras -y exteriormente mi vida estaba llena de tragedias-, y cuando estas no han dejado estigmas visibles irreversibles, entonces se lo agradezco a la instrucción del Bhagavad-gita. <<